



Tlač a informácie

Súdny dvor Európskej únie
TLAČOVÉ KOMUNIKÉ č. 36/16
v Luxemburgu 5. apríla 2016

Rozsudok v spojených veciach C-404/15 a C-659/15 PPU
Pál Aranyosi a Robert Căldăraru

Výkon európskeho zatykača sa musí odložiť, ak existuje skutočné nebezpečenstvo neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania z dôvodu podmienok zadržania dotknutej osoby v členskom štáte, ktorý vydal zatykač

Ak v primeranej lehote nemožno vylúčiť existenciu tohto nebezpečenstva, orgán poverený výkonom zatykača musí rozhodnúť, či je potrebné zastaviť konanie o odovzdaní

Vo veci C-404/15 maďarský súd v prípravnom konaní vydal dva európske zatykače voči maďarskému štátnemu príslušníkovi Pálovi Aranyosimu, aby bolo možné uskutočniť trestné stíhanie z dôvodu dvoch krádeží vlámaním, ktorých sa P. Aranyosi údajne dopustil v Maďarsku.

Vo veci C-659/15 PPU rumunský súd vydal európsky zatykač voči Robertovi Căldăraru, aby sa v Rumunsku vykonal trest odňatia slobody v dĺžke jedného roka a ôsmich mesiacov za vedenie vozidla bez vodičského preukazu.

Keďže obidve osoby boli nájdené v Nemecku, nemeckým orgánom prislúchalo preskúmať zatykače.

Hanseatisches Oberlandesgericht in Bremen (Vyšší regionálny súd v Brémach, Nemecko), ktorému bola predložená otázka, či sa tieto zatykače musia vykonať, konštatoval, že podmienky zadržania P. Aranyosiho v maďarskom väzení a R. Căldăraru v rumunskom väzení by mohli byť v rozpore so základnými právami, najmä s ustanovením Charty základných práv Európskej únie zakazujúcim neľudské alebo ponižujúce zaobchádzanie alebo trestanie. Vo svojich rozsudkoch z 10. júna 2014 a 10. marca 2015 totiž Európsky súd pre ľudské práva rozhodol, že Rumunsko a Maďarsko porušili základné práva z dôvodu preplnenia väzení, ktorými sa vyznačujú ich zariadenia na výkon väzby a trestu odňatia slobody.¹

Nemecký súd sa pýta Súdneho dvora, či za takýchto okolností výkon európskych zatykačov môže alebo musí byť odmietnutý, alebo podmienený tým, že od členského štátu, ktorý vydal zatykač, sa získajú informácie umožňujúce preveriť súlad podmienok zadržania so základnými právami.

Keďže R. Căldăraru je v súčasnosti zadržaný v Nemecku, jeho vec sa prejednáva v rámci naliehavého prejudiciálneho konania upraveného v Rokovacom poriadku Súdneho dvora. Vzhľadom na to, že P. Aranyosi nie je v súčasnosti vo väzbe, jeho vec sa neprejednáva v takomto konaní. Napriek tomu Súdny dvor rozhodol o spojení týchto dvoch vecí na účely rozsudku, keďže majú rovnaký predmet.

Vo svojom rozsudku z dnešného dňa Súdny dvor pripomína, že absolútny zákaz neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania alebo trestania je súčasťou základných práv chránených právom Únie. Preto v prípade, že orgán zodpovedný za výkon zatykača disponuje dôkazmi preukazujúcimi skutočné nebezpečenstvo neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania s osobami zadržanými v členskom štáte, ktorý vydal zatykač, pred rozhodnutím o odovzdaní dotknutej osoby musí posúdiť toto nebezpečenstvo.

¹ V prípade Rumunska ide o veci Vociu v. Rumunsko, č. 22015/10; Bujorean v. Rumunsko, č. 13054/12; Mihai Laurentiu Marin v. Rumunsko, č. 79857/12, a Constantin Aurelian Burlacu v. Rumunsko, č. 51318/12. V prípade Maďarska ide o veci Varga a iní v. Maďarsko, č. 14097/12, 45135/12, 73712/12, 34001/13, 44055/13 a 64586/13.

Ak takéto nebezpečenstvo vyplýva zo všeobecných podmienok zadržania v dotknutom členskom štáte, konštatovanie tohto nebezpečenstva nemôže samo osebe viesť k odmietnutiu vykonania zatykača. Je totiž nevyhnutné preukázať, že existujú podstatné a preukázané dôvody domnievať sa, že dotknutá osoba by skutočne podstúpila takéto nebezpečenstvo z dôvodu predpokladaných podmienok jej zadržania.

Na to, aby orgán zodpovedný za výkon zatykača mohol posúdiť existenciu tohto nebezpečenstva vo vzťahu k dotknutej osobe, musí požiadať orgán, ktorý vydal zatykač, aby mu naliehavo poskytol všetky nevyhnutné informácie o podmienkach zadržania.

Ak orgán zodpovedný za výkon zatykača vzhľadom na poskytnuté informácie alebo akékoľvek iné informácie, ktoré má k dispozícii, konštatuje, že voči osobe, na ktorú sa vzťahuje zatykač, existuje skutočné nebezpečenstvo neľudského alebo ponižujúceho zaobchádzania, **výkon zatykača sa musí odložiť, až pokiaľ sa získajú dodatočné informácie umožňujúce vylúčenie existencie takéhoto nebezpečenstva. Ak v primeranej lehote nemožno vylúčiť existenciu tohto nebezpečenstva, tento orgán musí rozhodnúť, či je potrebné zastaviť konanie o odovzdaní.**

UPOZORNENIE: Návrh na začatie prejudiciálneho konania umožňuje súdom členských štátov v rámci sporu, ktorý rozhodujú, položiť Súdnu dvoru otázky o výklade práva Únie alebo o platnosti aktu práva Únie. Súdny dvor nerozhoduje vnútroštátny spor. Vnútroštátnemu súdu prináleží, aby rozhodol právnu vec v súlade s rozhodnutím Súdneho dvora. Týmto rozhodnutím sú rovnako viazané ostatné vnútroštátne súdne orgány, na ktoré bol podaný návrh s podobným problémom.

Neoficiálny dokument pre potreby médií, ktorý nezaväzuje Súdny dvor.

[Úplné znenie](#) rozsudku sa uverejňuje na internetovej stránke CURIA v deň vyhlásenia rozsudku.

Kontaktná osoba pre tlač: Balázs Lehóczki ☎ (+352) 4303 5499

Obrazový záznam z vyhlásenia rozsudku je k dispozícii na „[Europe by Satellite](#)“ ☎ (+32) 2 2964106